

Opasraportti

HuTK - Germaaninen filologia - Germanische Philologie 2009-2011 (2009 - 2011)

Germaaninen filologia - Germanische Philologie

Osoite: Germaaninen filologia, PL 1000, 90014 Oulun yliopisto

Puhelin: 08-553 3400 (toimisto)

Faksi: 08-553 3434

www: <http://www oulu.fi/hutk/aineet/> Germaaninen filologia

DAS FACH IM ÜBERBLICK

Die finnische Germanistik - traditionell als Germanische Philologie bezeichnet - ist Teil der internationalen, auf die deutsche Sprache, Literatur und Kultur bezogenen Forschung und Lehre. Als Vertreterin der europäischen Auslandsgermanistik folgt sie den Entwicklungen der Germanistik in den Mutterländern des Faches. So gewinnt sie einerseits neue wichtige Impulse für sich selbst, ist aber andererseits auch in der Lage, die germanistische Fachdiskussion der deutschsprachigen Regionen eigenständig zu beeinflussen.

Unser Interesse richtet sich neben der Untersuchung des deutschen Sprachsystems stark auf Aspekte der Anwendung der deutschen Sprache, auf die Geschichte und die aktuellen Entwicklungen von Kultur und Literatur. Grundprinzipien des Studiums sind Wissenschaftlichkeit und Praxisorientierung.

Unsere Schwerpunkte in Forschung und Lehre sind:

- deutsche Sprache und Kultur in Finnland
- Grammatik und Syntax
- Neuere deutsche Literatur
- Literaturpsychologie
- Lyrikforschung
- Textlinguistik
- Internationale Wirtschaftskommunikation

Die Germanistik besteht als Studienfach aus zwei Grundkomponenten: Sprachfertigkeiten und Fachkenntnissen. Die fachlichen Studienanforderungen gründen sich auf fünf Bereiche: 1. Theoretische Sprachwissenschaft, 2. Angewandte Sprachwissenschaft, 3. Kulturstudien, 4. Literaturwissenschaft und 5. Internationale Wirtschaftskommunikation.

Hauptfachstudium

Zum Aufbau:

1. Allgemeines Sprach- und Kommunikationsstudium.

2. Grund- und Fachstudium (25 + 45 Punkte)

Im Grundstudium werden die Studenten in die Germanistik als Wissenschaftszweig eingeführt. Im Fachstudium wird die Möglichkeit zu breiterer Wahl und zur Vertiefung von Interessengebieten geboten.

3. Vertiefendes Studium (80 P.)

Ein Ziel der Ausbildung besteht darin, die Studierenden zu einer selbständigen Wahl eines Schwerpunktes in der Germanistik zu befähigen. Dem entspricht eine zunehmende Wahlfreiheit im Laufe des Studiums, die zum eigenständigen Verfassen einer Pro-Gradu-Arbeit führen soll.

4. Lizenziaten- und Doktorandenstudium (60 P.)

Das Examen des Lizenziaten der Philosophie (FL) bzw. des Doktors der Philosophie (FT) im Fach Germanische Philologie erfordert eine größere eigenständige Abhandlung sowie vertiefende Spezialstudien unter Anleitung eines Betreuers.

Nebenfachstudium

Die kleinste Einheit, die als Nebenfach in der Germanischen Philologie absolviert werden kann, ist das Grundstudium (25 P.). Nebenfachstudenten in der Lehrerbildung müssen jedoch das Grund- und Fachstudium der Germanischen Philologie (25 + 35 P.) absolvieren. Im Fachstudium ist die Kandidatenarbeit (10 P.) für die Nebenfachstudenten nicht obligatorisch.

Das Absolvieren des Grundstudiums genügt, um die im allgemeinen Sprach- und Kommunikationsstudium geforderten Sprachfertigkeiten in einer Fremdsprache vorzuweisen.

Nebenfach Übersetzen (25 Punkte)

Die Nebenfachstudieneinheit Übersetzen setzt sich aus Kursen zusammen, die a) auch im Studiengang der Germanischen Philologie enthalten sind und b) nur im Rahmen des Nebenfachs Übersetzen studiert werden können. Studenten, die nicht das gesamte Nebenfach absolvieren wollen, können alle Kurse - außer dem Übersetzerpraktikum - für die wahlfreien Fachstudien angerechnet bekommen.

Jeder Kurs kann nur einmal berechnet werden: entweder für die Fachstudien oder das Nebenfach.

Voraussetzung ist die Studienberechtigung für ein Haupt- oder Nebenfachstudium der Germanischen Philologie.

Magisterprogramm für Internationale Wirtschaftskommunikation

Siehe *Kansainvälisen yritysviestinnän maisteriohjelman*.

STUDIENRECHT UND BEGINN DES STUDIUMS

Das Studienrecht für Germanische Philologie als Hauptfach wird durch die Teilnahme an der Aufnahmeprüfung im Sommer erzielt. Für immatrikulierte Studenten, die Germanische Philologie als Nebenfach studieren wollen, findet eine Aufnahmeprüfung zu Beginn des Herbstsemesters statt.

Der Unterricht beginnt im Herbst. Vorlesungen, Übungen und Seminare dauern eine bis vier Perioden. Der Unterricht wird nach dem jeweiligen Semesterplan im Rahmen der Studienanforderungen erteilt.

STUDIENBERATUNG

In allen Studienfragen können sich die Studenten an die Amanuensis oder an die Tutorlehrer während der Sprechstunden wenden. Alle Lehrer informieren über ihr eigenes Lehrgebiet in ihren Sprechstunden. Auch die studentischen Tutoren helfen bei der Studienberatung. Mit den Tutorlehrern erstellt jeder Studierende einen persönlichen Studienplan (HOPS) für das ganze Studium.

BESCHÄFTIGUNGSLAGE DER GERMANISTEN

Nach ihrem Abschluss arbeiten Germanisten u.a. als Lehrer, Ausbilder, Exportassistenten, Marketingassistenten, Pressereferenten, Sekretäre, Übersetzer und Sachverständige. Bei der Suche nach Arbeit sind besonders eigene Initiativen zu empfehlen, denn neben den Stellenanzeigen ermöglichen die persönlichen Kontaktaufnahmen den unmittelbaren Eintritt ins Berufsleben. Im Jahre 2008 war die Mehrheit der Studenten mit Studienabschluss beruflich tätig, wozu noch anzumerken ist, dass ein Teil schon vor dem Abschluss eine der Ausbildung entsprechende Arbeit gefunden hatte.

ALLGEMEINES

Verlauf des Studiums

Als primäre Arbeitsformen gelten Übungen, Vorlesungen und Seminare. Für viele Kurse gilt folgende Arbeitsform: Der Unterricht ist interaktiv und die Studenten arbeiten allein oder in Gruppen an selbstgewählten Themen zumeist im Rahmen eines übergreifenden Themas. Es werden schriftliche Hausarbeiten erwartet, die wissenschaftlichen Vorgaben entsprechen müssen.

Die Teilnahme an sprachpraktischen Übungen ist grundsätzlich erforderlich (80% Anwesenheit). Wenn die Teilnahmepflicht unterschritten wird, entscheidet der Lehrer, ob der Student durch ergänzende Arbeiten die Teilnahmeberechtigung an der Prüfung erhalten kann. Es besteht jedoch die Möglichkeit, zu Beginn oder im Verlauf des Kurses vom Kontaktunterricht befreit zu werden, wenn ein entsprechendes Niveau nachgewiesen wird.

Viele Kurse können alternativ als "Buchprüfungen" abgelegt werden. Über welche Themen und Fachliteratur Prüfungen abgelegt werden und auf welche Art (eine sog. traditionelle "Buchprüfung" oder eine schriftliche Hausarbeit), muss immer mit dem Prüfer abgesprochen werden. Auf den Webseiten ist eine Liste einsehbar, der die entsprechende Fachliteratur zu entnehmen ist. Eigene Vorschläge sind aber jederzeit willkommen.

Bewertung

Vorlesungen und Übungen schließen meistens mit einer Prüfung oder Evaluation ab, deren Formen mit den Lehrenden abgesprochen werden können. Die Alternativen sind in den betreffenden Modulbeschreibungen erläutert. Die Bewertung erfolgt durch Noten (0-5) oder nach der Skala "bestanden/nicht bestanden". Die Grenze zwischen "bestanden" und "nicht bestanden" wird auf einem Niveau gezogen, das auf der numerischen Skala der Zensur 3 entspricht.

0 = nicht bestanden (*hylätty*)

1 = ausreichend (*välttävä*)

2 = befriedigend (*tydyttävä*)

3 = gut (*hyvä*)

4 = sehr gut (*kiitettävä*)

5 = ausgezeichnet (*erinomainen*)

Gesamtnote der abgelegten Module und Studieneinheiten

Die Grundlage für die Gesamtnote des abgelegten Moduls bildet der Notendurchschnitt der jeweiligen Teilkurse. Für die Gesamtnoten der Grund-, Fach- und vertiefenden Studien wird der Notendurchschnitt der Module gezählt. Die Notenskala ist 1-5 (siehe oben).

Studien im Ausland

Der Studentenaustausch gilt sowohl für Haupt- als auch für Nebenfachstudenten. Die Studenten haben die Möglichkeit, als ERASMUS-Stipendiaten an einer der Partneruniversitäten zu studieren. Die im Ausland erbrachten Studienleistungen können nach Absprache mit dem verantwortlichen Lehrer oder der Amanuensis anerkannt werden. Die Anerkennung der Kurse wird in Rücksprache mit der Amanuensis für jeden Studenten gesondert geregelt. Das ERASMUS-Studium ersetzt das obligatorische Sprachpraktikum (3-5 P.).

An den ERASMUS-Universitäten wird hauptsächlich Deutsch, aber auch andere Sprachen studiert. Das Studium dieser Sprachen setzt voraus, dass der Studierende schon im Heimatland das entsprechende Studienrecht erworben hat. Viele andere Fächer stehen auch zur Verfügung, z.B. Interkulturelle Kommunikation, Betriebswirtschaft und Erziehungswissenschaften. Auch hier erfolgt die Anerkennung der Kurse in Rücksprache mit dem jeweiligen Institut der Heimatuniversität. Weitere Informationen erteilt die Amanuensis.

MODULE

Das Modul kann erst dann als absolviert angesehen werden, wenn alle Teilbereiche abgelegt worden sind.

Grundstudien 25 Punkte

693448Y HOPS - henkilökohtainen opintosuunnitelma 1, 0 P.

693400P Theoretische Sprachwissenschaft, 6 P.

-02 Deutsche Grammatik I A (4 P.)

-03 Wortschatz des Deutschen (2 P.)

693401P Angewandte Sprachwissenschaft I, 4 P.

-01 Phonetik des Deutschen (2 P.)

-02 Aussprache (1 P.)

-03 Intonation (1 P.)

693402P Angewandte Sprachwissenschaft II, 5 P.

-01 Sprachpraktische Übungen (3 P.)

-02 Übersetzen I (2 P.)

693403P Kulturwissenschaft, 4 P.

-01 Deutschsprachige Länder heute (2 P.)

-02 Geschichte der deutschsprachigen Länder (2 P.)

693404P Literaturwissenschaft, 6 P.

-01 Einführung in die Literaturkritik (2 P.)

-02 Literarische Stile (2 P.)

-03 Lektürepaket I (2 P.)

Fachstudien 45 Punkte (Nebenfach: 35 Punkte)

693449Y HOPS - henkilökohtainen opintosuunnitelma 2, 0 P.

Obligatorische Module (Hauptfach 27 P., Nebenfach 17 P.):

693405A Kandidatenarbeit, 10 P.

693406A Übersetzen, 5 P.

-01 Übersetzen II (3 P.)

-03 Mündliches Übersetzen (2 P.)

693407A Linguistik und Literaturwissenschaft, 8 P.

-01 Deutsche Grammatik I B (3 P.)

-02 Syntax des Deutschen (2 P.)

-03 Lektürepaket II (3 P.)

693450A Hermeneutik 4 P.

Wahlfreie Module/Kurse (18 P.):

693451A Methodenfragen der Literaturwissenschaft 4 P.

693408A Literarische Hermeneutik, 8-12 P.

-01 Literarische Übersetzungstheorie (3 P.)

-03 Lyrik-Übersetzung (3 P.)

-04 Literaturpsychologie (2-4 P.)

693410A Kommunikation, 10 P.

-01 Sprache und Gesellschaft (5 P.)

-02 Text- und Diskursanalyse (5 P.)

693446A Sprachdidaktik 4-8 P.

693412A Kulturwissenschaft, 2-6 P.

-01 Kulturelles Leben in deutschsprachigen Ländern (1-3 P.)

-02 Beziehungen zwischen Deutschland und Finnland (1-3 P.)

693413A Andere Bereiche nach eigener Wahl, 2 oder mehr P.

693414A Wahlfreie ERASMUS/SOKRATES-Studien, 2 oder mehr P.

693415A Maturitätsprüfung (Kandidatexamen), *nur für Hauptfachstudenten*

Vertiefende Studien 80 Punkte (Nebenfach: 60 Punkte)

693452Y HOPS - henkilökohtainen opintosuunnitelma 3, 0 P.

Obligatorische Module/Kurse 56-61 P. (Nebenfach: 36-41 P.)

693416S Pro-Gradu-Arbeit, 40 P.

696001S Abschlussarbeit im Nebenfach, 20 P. (*für Nebenfachstudenten*)

693417S Seminar 12 P.

-01 Pro-Gradu-Seminar (10 P.)

-02 Colloquium (2 P.)

693418S Übersetzen, 4 P.

693419S Praktikum, 5 P.

Wahlfreie Module/Kurse 19-24 P.

693420S Kontrastive Sprachwissenschaft, 6-12 P.

-01 Grammatik der deutschen Gegenwartssprache (2-4 P.)

-02 Phraseologie (2-4 P.)

-02 Wortbildung (2-4 P.)

693447S Sprachdidaktik 4-8 P.

693453S Schwerpunkte der Literaturwissenschaft 4-8 P.

693426S Andere Forschungsbereiche nach eigener Wahl, 2 oder mehr P.

693427S Vertiefende ERASMUS/SOKRATES-Studien, 2 oder mehr P.

693429S Sprachpraktikum 3-5 P. (gehört zu den allgemeinen Sprach- und Kommunikationsstudium)

693428S Maturitätsprüfung (Magisterexamen)

Nebenfach Übersetzen 25 P.

693440P Übersetzen Deutsch-Finnisch, 3 P.

693441P Übersetzen Deutsch-Finnisch/mündlich, 2 P.

693442P Übersetzungstheorie, 4 P.

693443P Literarische Übersetzungstheorie, 3 P.

693444P Lyrik-Übersetzung, 3 P.

693445P Übersetzerpraktikum, 10 P.

Tutkintorakenteisiin kuulumattomat opintokokonaisuudet ja -jaksot

693413A: Andere Bereiche nach eigener Wahl, 1 - 20 op

693426S: Andere Forschungsbereiche nach eigener Wahl, 1 - 20 op

693401P: Angewandte Sprachwissenschaft I, 4 op

693402P: Angewandte Sprachwissenschaft II, 6 op

693401P-02: Aussprache, 1 op

693412A-02: Beziehungen zwischen Finnland und Deutschland, 1 - 3 op

693417S-02: Colloquium, 2 op

696604S: Colloquium, 2 op

693400P-02: Deutsche Grammatik I A, 2 op

693407A-01: Deutsche Grammatik I B, 3 op

698874P: Deutschsprachige Länder, 3 op

693403P-01: Deutschsprachige Länder heute, 2 op

693404P-01: Einführung in die Literaturkritik, 2 op

698875A: Einführung in die Literaturkritik, 4 op
 693403P-02: Geschichte der deutschsprachigen Länder, 2 op
 693420S-01: Grammatik der deutschen Gegenwartssprache, 2 - 4 op
 693448Y: HOPS - henkilökohtainen opintosuunnitelma 1 (germaaninen filologia), 0 op
 693449Y: HOPS - henkilökohtainen opintosuunnitelma 2 (germaaninen filologia), 0 op
 693452Y: HOPS - henkilökohtainen opintosuunnitelma 3 (germaaninen filologia), 0 op
 693450A: Hermeneutik, 4 op
 693401P-03: Intonation, 1 op
 698808P: Intonation, 1 op
 693405A: Kandidatenarbeit, 10 op
 693410A: Kommunikation, 10 op
 693420S: Kontrastive Sprachwissenschaft, 10 op
 693412A-01: Kulturelles Leben in deutschsprachigen Ländern, 1 - 3 op
 693412A: Kulturwissenschaft, 5 op
 693403P: Kulturwissenschaft, 4 op
 693404P-03: Lektürepaket I, 2 op
 693407A-03: Lektürepaket II, 3 op
 693407A: Linguistik und Literaturwissenschaft, 7 op
 693408A: Literarische Hermeneutik, 5 - 10 op
 693404P-02: Literarische Stile, 2 op
 698806P: Literarische Stile, 3 op
 698879A: Literarische Übersetzungstheorie, 4 op
 693443P: Literarische Übersetzungstheorie, 4 op
 693408A-01: Literarische Übersetzungstheorie, 2 - 3 op
 693408A-04: Literaturpsychologie, 2 - 4 op
 698881A: Literaturpsychologie, 2 - 4 op
 693404P: Literaturwissenschaft, 5 op
 693408A-03: Lyrik-Übersetzung, 1 - 3 op
 693444P: Lyrik-Übersetzung, 3 op
 693415A: Maturitätsprüfung (Kandidatexamen), 0 op
 693428S: Maturitätsprüfung (Magisterexamen), 0 op
 693451A: Methodenfragen der Literaturwissenschaft, 4 op
 693406A-03: Mündliches Übersetzen, 2 op
 693401P-01: Phonetik des Deutschen, 2 op
 698842S: Phraseologie, 2 - 4 op
 693420S-02: Phraseologie, 2 - 4 op
 693419S: Praktikum, 5 - 8 op
 693416S: Pro-Gradu-Arbeit, 40 op
 693417S-01: Pro-Gradu-Seminar, 10 op
 693453S: Schwerpunkte der Literaturwissenschaft, 4 - 8 op
 693417S: Seminar, 12 op
 696001S: Sivuaineen tutkielma (germaaninen filologia), 20 op
 693447S: Sprachdidaktik, 4 - 8 op
 693446A: Sprachdidaktik, 4 - 10 op
 693410A-01: Sprache und Gesellschaft, 5 op
 693429S: Sprachpraktikum, 5 op
 698873P: Sprachpraktische Übungen, 3 op
 693402P-01: Sprachpraktische Übungen, 3 op
 693407A-02: Syntax des Deutschen, 2 op
 693410A-02: Text- und Diskursanalyse, 5 op
 698878A: Textanalyse, 5 op
 693400P: Theoretische Sprachwissenschaft, 6 op
 693427S: Vertiefende ERASMUS-Studien, 1 - 20 op
 693414A: Wahlfreie ERASMUS-Studien, 1 - 50 op
 693420S-03: Wortbildung, 2 - 4 op
 696607S: Wortbildung, 2 - 5 op
 693400P-03: Wortschatz des Deutschen, 2 op
 693418S: Übersetzen, 3 op
 693406A: Übersetzen, 8 op
 693440P: Übersetzen Deutsch-Finnisch, 3 op
 693441P: Übersetzen Deutsch-Finnisch/mündlich, 2 op
 693402P-02: Übersetzen I, 2 op
 698818A: Übersetzen II, 4 op
 693406A-01: Übersetzen II a/b, 3 op

693445P: Übersetzerpraktikum, 14 op

693442P: Übersetzungstheorie, 4 op

Opintojaksojen kuvaukset

Tutkintorakenteisiin kuulumattomien opintokokonaisuuksien ja -jaksojen kuvaukset

693413A: Andere Bereiche nach eigener Wahl, 1 - 20 op

Voimassaolo: 01.08.2005 -

Opiskelumuoto: Aineopinnot

Laji: Opintojakso

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Voidaan suorittaa useasti: Kyllä

Laajuus:

2 oder mehr P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

1. - 3. Jahr

Sisältö:

Die in dieser Gruppe vertretenen Kurse können frei aus dem Angebot der vertiefenden Studien gewählt werden, sofern sie nicht in den vertiefenden Studien selbst belegt werden.

Kohderyhmä:

Die wahlfreien Kurse, die man entweder als Fach- oder vertiefende Studien ablegen kann, sind für Studenten des 1. Jahrganges nicht geeignet.

Arviointiasteikko:

Unter dieser Codenummer können mehrere Kurse integriert werden, deren Durchschnittswert dann als gemeinsame Benotung gilt.

Vastuuhenkilö:

Professor und Lektoren.

Lisätiedot:

Nebenfachstudenten, die nicht die vertiefenden Kurse studieren, können zusätzlich den obligatorischen Unterricht der vertiefenden Kurse besuchen.

693426S: Andere Forschungsbereiche nach eigener Wahl, 1 - 20 op

Voimassaolo: 01.08.2005 -

Opiskelumuoto: Syventävät opinnot

Laji: Opintojakso

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Voidaan suorittaa useasti: Kyllä

Laajuus:

2 oder mehr P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

4. - 5. Jahr

Sisältö:

Lektüre historischer Texte, Literatur, Pragmatik, Psycholinguistik, Semantik, Soziolinguistik usw.

Oppimateriaali:

Nach Absprache.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Buchprüfung, schriftliche Hausarbeit oder andere Studienformen.

Arviointiasteikko:

Unter dieser Codenummer können mehrere Kurse integriert werden, deren Durchschnittswert dann als gemeinsame Benotung gilt.

Vastuuhenkilö:

Professor und Lektoren

693401P: Angewandte Sprachwissenschaft I, 4 op

Voimassaolo: 01.08.2005 - 31.07.2010

Opiskelumuoto: Perusopinnot

Laji: Opintojakso

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Laajuus:

4 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

1. Jahr

Sisältö:

Das Modul besteht aus den Kursen
693401P-01 Phonetik des Deutschen
693402P-02 Aussprache
693403P-03 Intonation

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Vorlesung (Phonetik), Übung und Selbststudium (Aussprache und Intonation)

Arviointiasteikko:

0–5

Vastuuhenkilö:

Lothar Knobloch

693402P: Angewandte Sprachwissenschaft II, 6 op

Voimassaolo: 01.08.2005 -

Opiskelumuoto: Perusopinnot

Laji: Opintojakso

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Laajuus:

5 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

1. Jahr

Osaamistavoitteet:

In diesem Modul sollen die Fertigkeiten und Fähigkeiten, die in dem Modul 693400P Theoretische Sprachwissenschaft vermittelt worden sind, praktisch angewendet werden.

Sisältö:

Das Modul besteht aus den Kursen
693402P-01 Sprachpraktische Übungen, 3 P.
693402P-02 Übersetzen I, 2 P.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Übung und Selbststudium.

Arviointiasteikko:

0–5

Vastuuhenkilö:

Satu Selkälä

693401P-02: Aussprache, 1 op

Voimassaolo: 01.08.2005 - 31.07.2010

Opiskelumuoto: Perusopinnot

Laji: Oj-osa

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Laajuus:

1 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

1. Jahr

Sisältö:

Automatisierte Bildung der deutschen Laute (Standardlautung), Analyse und Korrektur von Normabweichungen.

Toteutustavat:

Übung, Selbststudium.

Oppimateriaali:

Tonbänder, schriftliches Übungsmaterial.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Prüfung.

Arviointiasteikko:

0–5

Vastuuhenkilö:

Lothar Knobloch

693412A-02: Beziehungen zwischen Finnland und Deutschland, 1 - 3 op

Voimassaolo: 01.08.2005 -

Opiskelumuoto: Aineopinnot

Laji: Oj-osa

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Laajuus:

1 - 3 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

1. - 3. Jahr

Sisältö:

Auseinandersetzung mit der Beziehung der beiden Länder unter historischem, politischem, wirtschaftlichem und kulturellem Aspekt.

Toteutustavat:

Vorlesung und Selbststudium.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Seminar und Selbststudium, schriftliche Hausarbeit. Buchprüfung auch möglich.

Arviointiasteikko:

0–5

Vastuuhenkilö:

Lothar Knobloch

693417S-02: Colloquium, 2 op

Voimassaolo: 01.08.2005 -

Opiskelumuoto: Syventävät opinnot

Laji: Oj-osa

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Laajuus:

2 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

4. Jahr

Osaamistavoitteet:

Die Studierenden sollen in die Lage versetzt werden, bereits erarbeitete oder zu bearbeitende relevante Themen inhaltlich zu präsentieren und zur Diskussion zu stellen, wobei dies u.a. als Vorbereitung auf die zu schreibende Pro-Gradu-Arbeit gesehen werden kann.

Sisältö:

Präsentation und Diskussion von Themen und Inhalten, die zu einer Behandlung im Rahmen der Pro-Gradu-Arbeit führen können.

Toteutustavat:

Referat und Diskussion.

Oppimateriaali:

Thesenpapiere.

Arviointiasteikko:

bestanden/nicht bestanden

Vastuuhenkilö:

Lothar Knobloch

696604S: Colloquium, 2 op

Opiskelumuoto: Syventävät opinnot

Laji: Opintojakso

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Ei opintojaksokuvauksia.

693400P-02: Deutsche Grammatik I A, 2 op

Voimassaolo: 01.08.2005 - 31.07.2010

Opiskelumuoto: Perusopinnot

Laji: Oj-osa

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Laajuus:

4 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

1. Jahr

Sisältö:

Theoretische Grundlagen für die wissenschaftliche Betrachtung der Verben auf der Grundlage der Duden-Grammatik: Bedeutungsgruppen und Aktionsarten, Verbformen, Funktionen der Verbformen (Tempus, Modus, Genus Verbi, finite und infinite Verbformen).

Toteutustavat:

Vorlesung und Übung.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Prüfung. Buchprüfung auch möglich.

Arviointiasteikko:

0–5

Vastuuhenkilö:

Satu Selkälä

693407A-01: Deutsche Grammatik I B, 3 op

Voimassaolo: 01.08.2005 -

Opiskelumuoto: Aineopinnot

Laji: Oj-osa

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Laajuus:

3 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

1. Jahr

Sisältö:

Grammatische Terminologie, Grundbegriffe und theoretische Grundlagen für eine wissenschaftliche Betrachtung der Sprache auf der Grundlage der Duden-Grammatik (Substantive, Adjektive, Artikel, Pronomina, Adverbien, Partikeln, Präpositionen und Konjunktionen).

Toteutustavat:

Vorlesung und Übung.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Prüfung. Buchprüfung auch möglich.

Arviointiasteikko:

0–5

Vastuuhenkilö:

Satu Selkälä

698874P: Deutschsprachige Länder, 3 op

Voimassaolo: 01.08.2010 -

Opiskelumuoto: Perusopinnot

Laji: Opintojakso

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Laajuus:

2 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

1. Jahr

Osaamistavoitteet:

Es sollen allgemeine Kenntnisse über die deutschsprachigen Länder erworben werden.

Sisältö:

Soziale, politische und kulturelle Bereiche der Bundesrepublik Deutschland, Österreichs und der Schweiz.

Toteutustavat:

Seminar, Selbststudium.

Oppimateriaali:

Bücher, Filme, Internetquellen.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Aktive Teilnahme, Referat.

Arviointiasteikko:

bestanden/nicht bestanden

Vastuuhenkilö:

Lothar Knobloch

693403P-01: Deutschsprachige Länder heute, 2 op

Voimassaolo: 01.08.2005 -

Opiskelumuoto: Perusopinnot

Laji: Oj-osa

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Laajuus:

2 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

1. Jahr

Osaamistavoitteet:

Es sollen allgemeine Kenntnisse über die deutschsprachigen Länder erworben werden.

Sisältö:

Soziale, politische und kulturelle Bereiche der Bundesrepublik Deutschland, Österreichs und der Schweiz.

Toteutustavat:

Seminar, Selbststudium.

Oppimateriaali:

Bücher, Filme, Internetquellen.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Aktive Teilnahme, Referat.

Arviointiasteikko:

bestanden/nicht bestanden

Vastuuhenkilö:

Lothar Knobloch

693404P-01: Einführung in die Literaturkritik, 2 op

Voimassaolo: 01.08.2005 -

Opiskelumuoto: Perusopinnot

Laji: Oj-osa

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Laajuus:

2 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

1. Jahr

Osaamistavoitteet:

Den Studierenden sollen grundlegende Kenntnisse der Literatur und der Literaturwissenschaft vermittelt werden. Lesen soll als aktiver und kritischer Prozess begriffen werden.

Sisältö:

Textbegriff, Analyse und Interpretation, Motiv, Metapher, Symbol, Allegorie, Erzählperspektive.

Toteutustavat:

Vorlesung und Selbststudium.

Oppimateriaali:

Vorlesungsmaterial.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Schriftliche Hausarbeit.

Arviointiasteikko:

bestanden/nicht bestanden

Vastuuhenkilö:

Gerhard Schmitt

698875A: Einführung in die Literaturkritik, 4 op

Voimassaolo: 01.08.2010 -

Opiskelumuoto: Aineopinnot

Laji: Opintojakso

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Laajuus:

2 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

1. Jahr

Osaamistavoitteet:

Den Studierenden sollen grundlegende Kenntnisse der Literatur und der Literaturwissenschaft vermittelt werden. Lesen soll als aktiver und kritischer Prozess begriffen werden.

Sisältö:

Textbegriff, Analyse und Interpretation, Motiv, Metapher, Symbol, Allegorie, Erzählperspektive.

Toteutustavat:

Vorlesung und Selbststudium.

Oppimateriaali:

Vorlesungsmaterial.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Schriftliche Hausarbeit.

Arviointiasteikko:

bestanden/nicht bestanden

Vastuuhenkilö:

Gerhard Schmitt

693403P-02: Geschichte der deutschsprachigen Länder, 2 op**Voimassaolo:** 01.08.2005 -**Opiskelumuoto:** Perusopinnot**Laji:** Oj-osa**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl**Opintokohteen kielet:** saksa**Laajuus:**

2 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

1. Jahr

Osaamistavoitteet:

Es sollen historische Kenntnisse über die deutschsprachigen Länder erworben werden.

Sisältö:

Grundzüge der Geschichte Deutschlands, Österreichs und der Schweiz.

Toteutustavat:

Seminar, Selbststudium.

Oppimateriaali:

Bücher, Filme, Internetquellen.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Aktive Teilnahme, Referat.

Arviointiasteikko:

bestanden/nicht bestanden

Vastuuhenkilö:

Lothar Knobloch

693420S-01: Grammatik der deutschen Gegenwartssprache, 2 - 4 op**Voimassaolo:** 01.08.2005 -**Opiskelumuoto:** Syventävät opinnot**Laji:** Oj-osa**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl**Opintokohteen kielet:** saksa**Laajuus:**

2 - 4 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

4. - 5. Jahr

Sisältö:

Vergleich verschiedener syntaktischer Strukturen im Finnischen und Deutschen.

Toteutustavat:

Selbststudium.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Schriftliche Hausarbeit.

Arviointiasteikko:

0-5

Vastuuhenkilö:

Satu Selkälä

693448Y: HOPS - henkilökohtainen opintosuunnitelma 1 (germaaninen filologia), 0 op

Voimassaolo: 01.08.2009 -

Opiskelumuoto: Yleisopinnot

Laji: Opintojakso

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: suomi

Ei opintojaksokuvauksia.

693449Y: HOPS - henkilökohtainen opintosuunnitelma 2 (germaaninen filologia), 0 op

Voimassaolo: 01.08.2009 -

Opiskelumuoto: Yleisopinnot

Laji: Opintojakso

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: suomi

Ei opintojaksokuvauksia.

693452Y: HOPS - henkilökohtainen opintosuunnitelma 3 (germaaninen filologia), 0 op

Voimassaolo: 01.08.2009 -

Opiskelumuoto: Yleisopinnot

Laji: Opintojakso

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: suomi

Ei opintojaksokuvauksia.

693450A: Hermeneutik, 4 op

Voimassaolo: 01.08.2009 -

Opiskelumuoto: Aineopinnot

Laji: Opintojakso

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Laajuus:

4 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

2. - 3. Jahr

Osaamistavoitteet:

Beschreibung von Verstehensprozessen.

Sisältö:

Themen, Verfahren und Probleme in der Geschichte der europäischen Hermeneutik von der Antike bis zur Gegenwart.

Toteutustavat:

Vorlesung.

Oppimateriaali:

Ausgewählte Texte (Literaturliste im Institut einsehbar)

Leistungsnachweis: schriftliche Hausarbeit.

Arviointiasteikko:

0–5

Vastuuhenkilö:

Gerhard Schmitt

693401P-03: Intonation, 1 op

Voimassaolo: 01.08.2005 - 31.07.2010

Opiskelumuoto: Perusopinnot

Laji: Oj-osa

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Lähtötasovaatimus:

Der Kurs 693401P-02 Aussprache.

Laajuus:

1 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

1. Jahr

Sisältö:

Grundtypen der deutschen Satzintonation; Intonationsstrukturen in ihrer Mehrdeutigkeit.

Toteutustavat:

Übung, Selbststudium.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Prüfung.

Arviointiasteikko:

0–5

Vastuuhenkilö:

Lothar Knobloch

698808P: Intonation, 1 op

Opiskelumuoto: Perusopinnot

Laji: Opintojakso

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Ei opintojaksokuvauksia.

693405A: Kandidatenarbeit, 10 op

Voimassaolo: 01.08.2005 -

Opiskelumuoto: Aineopinnot

Laji: Opintojakso

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Lähtöasovaatimus:

25 P. Grundstudium.

Laajuus:

10 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

2. - 3. Jahr

Osaamistavoitteet:

Nachweis der Voraussetzung zur Fähigkeit wissenschaftlichen Arbeitens.

Sisältö:

Die Kandidatenarbeit entsteht auf der Grundlage der in den Grund- und Fachstudien absolvierten Module.

Toteutustavat:

Seminar.

Kohderyhmä:

Studenten nach dem Grundstudium.

Oppimateriaali:

Selbständig erarbeitetes Forschungsmaterial, einschlägige Literatur.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Schriftliche Hausarbeit und Maturitätsprüfung.

Arviointiasteikko:

0–5

Vastuuhenkilö:

Professor, Lektoren

693410A: Kommunikation, 10 op**Voimassaolo:** 01.08.2005 -**Opiskelumuoto:** Aineopinnot**Laji:** Opintojakso**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl**Opintokohteen kielet:** saksa**Laajuus:**

10 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

1. - 3. Jahr

Sisältö:

Das Modul besteht aus den Kursen

693410A-01 Sprache und Gesellschaft, 5 P.

693410A-02 Text- und Diskursanalyse, 5 P.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Vorlesungen, Selbststudium. Buchprüfung auch möglich.

Arviointiasteikko:

0–5

Vastuuhenkilö:

Satu Selkälä

693420S: Kontrastive Sprachwissenschaft, 10 op**Voimassaolo:** 01.08.2005 -**Opiskelumuoto:** Syventävät opinnot**Laji:** Opintojakso**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Laajuus:

6-12 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

4. - 5. Jahr

Osaamistavoitteet:

Es soll die Fähigkeit erworben werden, Phänomene der Grammatik, Phraseologie und Wortbildung unter dem kontrastiven Aspekt zu untersuchen.

Sisältö:

Das Modul besteht aus den Kursen

693420S-01 Grammatik der deutschen Gegenwartssprache, 2-4 P.

693420S-02 Phraseologie, 2-4 P.

693420S-03 Wortbildung, 2-4 P.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Buchprüfung oder schriftliche Hausarbeit. Bei Phraseologie auch Seminar.

Arviointiasteikko:

0–5

Vastuuhenkilö:

Lothar Knobloch, Satu Selkälä

693412A-01: Kulturelles Leben in deutschsprachigen Ländern, 1 - 3 op

Voimassaolo: 01.08.2005 -

Opiskelumoto: Aineopinnot

Laji: Oj-osa

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Laajuus:

1 - 3 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

1. - 3. Jahr

Sisältö:

Präsentation und Diskussion kultureller Bereiche.

Toteutustavat:

Schriftliche Hausarbeit.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Benotete Hausarbeit.

Arviointiasteikko:

0–5

Vastuuhenkilö:

Lothar Knobloch

693412A: Kulturwissenschaft, 5 op

Voimassaolo: 01.08.2005 -

Opiskelumoto: Aineopinnot

Laji: Opintojakso

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Laajuus:

2-6 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

1. - 3. Jahr

Osaamistavoitteet:

Die Studierenden sollen sich durch Einarbeiten in ein deutsches Kulturthema einerseits und in ein interkulturelles Thema (Deutschland und Finnland) andererseits vertiefte Kenntnisse in dem gegenwärtigen Bereich verschaffen.

Sisältö:

Das Modul besteht aus den Kursen

693412A-01 Kulturelles Leben in Deutschland, 1-3 P.

693412A-02 Beziehungen zwischen Deutschland und Finnland, 1-3 P.

Arviointiasteikko:

0–5

Vastuuhenkilö:

Lothar Knobloch

693403P: Kulturwissenschaft, 4 op**Voimassaolo:** 01.08.2005 -**Opiskelumuoto:** Perusopinnot**Laji:** Opintojakso**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl**Opintokohteen kielet:** saksa**Laajuus:**

4 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

1. Jahr

Sisältö:

Das Modul besteht aus den Kursen

693403P-01 Deutschsprachige Länder heute, 2 P.

693403P-02 Geschichte der deutschsprachigen Länder, 2 P.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Seminar und Selbststudium.

Arviointiasteikko:

bestanden/nicht bestanden

Vastuuhenkilö:

Lothar Knobloch

693404P-03: Lektürepaket I, 2 op**Voimassaolo:** 01.08.2005 -**Opiskelumuoto:** Perusopinnot**Laji:** Oj-osa**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl**Opintokohteen kielet:** saksa**Laajuus:**

2 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

1. Jahr

Osaamistavoitteet:

Überblickskenntnis deutschsprachiger Literatur.

Sisältö:

Lektüre einer Auswahl literarischer Werke (4 Titel nach Absprache).

Toteutustavat:

Selbststudium.

Oppimateriaali:

Entsprechende Literatur.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Schriftlicher Test.

Arviointiasteikko:

bestanden/nicht bestanden

Vastuuhenkilö:

Gerhard Schmitt

693407A-03: Lektürepaket II, 3 op

Voimassaolo: 01.08.2005 -

Opiskelumuoto: Aineopinnot

Laji: Oj-osa

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Lähtöasovaatimus:

Der Kurs 693404P-03 Lektürepaket I.

Laajuus:

3 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

Nach der Prüfung zum Lektürepaket I.

Osaamistavoitteet:

Überblickskenntnis deutschsprachiger Literatur.

Sisältö:

Lektüre einer Auswahl literarischer Werke (6 Titel nach Absprache).

Toteutustavat:

Selbststudium.

Kohderyhmä:

Studenten des 2. - 3. Jahrgangs.

Oppimateriaali:

Ausgewählte Literatur.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Schriftlicher Test.

Arviointiasteikko:

bestanden/nicht bestanden

Vastuuhenkilö:

Gerhard Schmitt

693407A: Linguistik und Literaturwissenschaft, 7 op

Voimassaolo: 01.08.2005 -

Opiskelumuoto: Aineopinnot

Laji: Opintojakso

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Laajuus:

8 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

1. - 3. Jahr

Osaamistavoitteet:

Den Studierenden sollen erweiterte Kenntnisse und Fertigkeiten in den Bereichen Linguistik und Literaturwissenschaft vermittelt werden. Beherrschen der grammatischen und syntaktischen Strukturen der deutschen Sprache.

Sisältö:

Das Modul besteht aus den Kursen

693407A-01 Deutsche Grammatik IB, 3 P.

693407A-02 Syntax des Deutschen, 2 P.

693407A-03 Lektürepaket II, 3 P.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Übung und Selbststudium, Buchprüfung auch möglich (Grammatik und Syntax). Buchprüfung bei Lektürepaket.

Arviointiasteikko:

Grammatik/Syntax 0–5, Lektürepaket bestanden/nicht bestanden.

Vastuuhenkilö:

Gerhard Schmitt, Satu Selkälä

693408A: Literarische Hermeneutik, 5 - 10 op

Voimassaolo: 01.08.2005 -

Opiskelumuoto: Aineopinnot

Laji: Opintojakso

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Lähtötasovaatimus:

Modul 693404P Literaturwissenschaft.

Laajuus:

8-12 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

2. - 3. Jahr

Sisältö:

Das Modul besteht aus den Kursen

693408A-01 Literarische Übersetzungstheorie, 3 P.

693408A-03 Lyrik-Übersetzung, 3 P.

693408A-04 Literaturpsychologie, 2–4 P.

Arviointiasteikko:

0–5

Vastuuhenkilö:

Gerhard Schmitt

693404P-02: Literarische Stile, 2 op

Voimassaolo: 01.08.2005 -

Opiskelumuoto: Perusopinnot

Laji: Oj-osa

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Laajuus:

2 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

1. Jahr

Osaamistavoitteet:

Kenntnis literarischer Stilrichtungen vom Barock bis zur Moderne.

Sisältö:

Der historische Hintergrund kunsthistorischer Entwicklung in Europa unter besonderer Berücksichtigung der Literatur.

Toteutustavat:

Vorlesung und Selbststudium.

Yhteydet muihin opintoihin:

Der Besuch des Kurses 693404P-01 Einführung in die Literaturkritik ist zu empfehlen, jedoch nicht obligatorisch.

Oppimateriaali:

G. Schmitt, Literarische Stile in Deutschland, Oulun yliopiston oppimateriaalia B2, 2007.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Schriftliche Hausarbeit.

Arviointiasteikko:

bestanden/nicht bestanden

Vastuuhenkilö:

Gerhard Schmitt

698806P: Literarische Stile, 3 op**Opiskelumuoto:** Perusopinnot**Laji:** Opintjakso**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl**Opintokohteen kielet:** saksa

Ei opintojaksokuvauksia.

698879A: Literarische Übersetzungstheorie, 4 op**Voimassaolo:** 01.08.2010 -**Opiskelumuoto:** Aineopinnot**Laji:** Opintojakso**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl**Opintokohteen kielet:** saksa**Laajuus:**

3 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

2. - 3. Jahr

Osaamistavoitteet:

Die Studierenden sollen literarische Texte in ihrem ästhetischen Charakter analysieren, interpretieren und übersetzen können.

Sisältö:

Theoretische Ansätze, Erfahrungen und Problemstellungen aus dem Bereich der literarischen Übersetzung.

Toteutustavat:

Vorlesung.

Yhteydet muihin opintoihin:

Die Teilnahme an den Kurs 693408A-03 Lyrik-Übersetzung ist empfohlen.

Oppimateriaali:

Ausgewählte Texte.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Schriftlicher Test oder Hausarbeit.

Arviointiasteikko:

0–5

Vastuuhenkilö:

Gerhard Schmitt

693443P: Literarische Übersetzungstheorie, 4 op

Opiskelumuoto: Perusopinnot

Laji: Opintojakso

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Laajuus:

3 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Osaamistavoitteet:

Die Studierenden sollen literarische Texte in ihrem ästhetischen Charakter analysieren, interpretieren und übersetzen können.

Sisältö:

Theoretische Ansätze, Erfahrungen und Problemstellungen aus dem Bereich der literarischen Übersetzung.

Toteutustavat:

Vorlesung.

Yhteydet muihin opintojaksoihin:

Die Teilnahme an den Kurs 693444P Lyrik-Übersetzung ist empfohlen.

Oppimateriaali:

Ausgewählte Texte.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Schriftlicher Test oder Hausarbeit.

Arviointiasteikko:

0–5

Vastuuhenkilö:

Gerhard Schmitt

693408A-01: Literarische Übersetzungstheorie, 2 - 3 op

Voimassaolo: 01.08.2005 -

Opiskelumuoto: Aineopinnot

Laji: Oj-osa

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Laajuus:

3 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

2. - 3. Jahr

Osaamistavoitteet:

Die Studierenden sollen literarische Texte in ihrem ästhetischen Charakter analysieren, interpretieren und übersetzen können.

Sisältö:

Theoretische Ansätze, Erfahrungen und Problemstellungen aus dem Bereich der literarischen Übersetzung.

Toteutustavat:

Vorlesung.

Yhteydet muihin opintojaksoihin:

Die Teilnahme an den Kurs 693408A-03 Lyrik-Übersetzung ist empfohlen.

Oppimateriaali:

Ausgewählte Texte.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Schriftlicher Test oder Hausarbeit.

Arviointiasteikko:

0–5

Vastuuhenkilö:

Gerhard Schmitt

693408A-04: Literaturpsychologie, 2 - 4 op

Opiskelumuoto: Aineopinnot

Laji: Oj-osa

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Laajuus:

2 - 4 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

2. - 3. Jahr

Osaamistavoitteet:

Wahrnehmung und Beschreibung psychologischer Strukturverhältnisse in der Literatur.

Sisältö:

Grundlegende Kenntnisse der Analytischen Psychologie (C.G. Jung).

Toteutustavat:

Vorlesung.

Oppimateriaali:

Gerhard Schmitt, *Text als Psyche*.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Schriftliche Hausarbeit.

Arviointiasteikko:

0–5

Vastuuhenkilö:

Gerhard Schmitt

698881A: Literaturpsychologie, 2 - 4 op

Voimassaolo: 01.08.2010 -

Opiskelumuoto: Aineopinnot

Laji: Opintojakso

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Laajuus:

2 - 4 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

2. - 3. Jahr

Osaamistavoitteet:

Wahrnehmung und Beschreibung psychologischer Strukturverhältnisse in der Literatur.

Sisältö:

Grundlegende Kenntnisse der Analytischen Psychologie (C.G. Jung).

Toteutustavat:

Vorlesung.

Oppimateriaali:

Gerhard Schmitt, *Text als Psyche*.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Schriftliche Hausarbeit.

Arviointiasteikko:

0–5

Vastuuhenkilö:

Gerhard Schmitt

693404P: Literaturwissenschaft, 5 op

Voimassaolo: 01.08.2005 -

Opiskelumuoto: Perusopinnot

Laji: Opintojakso

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Laajuus:

6 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

1. Jahr

Osaamistavoitteet:

Den Studierenden sollen grundlegende Kenntnisse der Literatur und der Literaturwissenschaft vermittelt werden.

Sisältö:

Das Modul besteht aus den Kursen

693404P-01 Einführung in die Literaturkritik, 2 P.

693404P-02 Literarische Stile, 2 P.

693404P-03 Lektürepaket I, 2 P.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Vorlesung, Selbststudium, schriftliche Hausarbeit. Buchprüfung bei Lektürepaket I.

Arviointiasteikko:

bestanden/nicht bestanden

Vastuuhenkilö:

Gerhard Schmitt

693408A-03: Lyrik-Übersetzung, 1 - 3 op

Voimassaolo: 01.08.2005 -

Opiskelumuoto: Aineopinnot

Laji: Oj-osa

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Lähtöasovaatimus:

Der Kurs 693408A-01 Literarische Übersetzungstheorie.

Laajuus:

3 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

2. - 3. Jahr

Osaamistavoitteet:

Anwendung theoretischer Überlegungen aus dem Kurs Literarische Übersetzungstheorie.

Sisältö:

Eigene Lyrik-Übersetzungen, Übersetzungskritik.

Toteutustavat:

Seminar, workshop.

Oppimateriaali:

Ausgewählte Lyrik.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Schriftlicher Hausarbeit.

Arviointiasteikko:

0–5

Vastuuhenkilö:

Gerhard Schmitt

693444P: Lyrik-Übersetzung, 3 op

Opiskelumuoto: Perusopinnot

Laji: Opintojakso

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Lähtöasovaatimus:

Der Kurs 693443P Literarische Übersetzungstheorie.

Laajuus:

3 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Osaamistavoitteet:

Anwendung theoretischer Überlegungen aus dem Kurs 693443P Literarische Übersetzungstheorie.

Sisältö:

Eigene Lyrik-Übersetzungen, Übersetzungskritik.

Toteutustavat:

Seminar, workshop.

Oppimateriaali:

Ausgewählte Lyrik.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Schriftlicher Hausarbeit.

Arviointiasteikko:

0–5

Vastuuhenkilö:

Gerhard Schmitt

693415A: Maturitätsprüfung (Kandidatexamen), 0 op

Voimassaolo: 01.08.2005 -

Opiskelumuoto: Aineopinnot

Laji: Opintojakso

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: suomi

693428S: Maturitätsprüfung (Magisterexamen), 0 op

Voimassaolo: 01.08.2005 -

Opiskelumuoto: Syventävät opinnot

Laji: Opintojakso

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: suomi

693451A: Methodenfragen der Literaturwissenschaft, 4 op

Voimassaolo: 01.08.2009 -

Opiskelumuoto: Aineopinnot

Laji: Opintojakso

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Lähtöasovaatimus:

Modul 693404P Literaturwissenschaft.

Laajuus:

4 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

3. - 4. Jahr

Osaamistavoitteet:

Überblick über Methodenfragen der Literaturwissenschaft.

Sisältö:

Methodenfragen der deutschen Literaturwissenschaft.

Toteutustavat:

Buchprüfung oder Seminar (ab 4 Teilnehmern).

Oppimateriaali:

Reader Literaturwissenschaftliche Methodenfragen (im Institut erhältlich).

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Schriftliche Hausarbeit.

Arviointiasteikko:

0–5

Vastuuhenkilö:

Gerhard Schmitt

693406A-03: Mündliches Übersetzen, 2 op

Voimassaolo: 01.08.2005 -

Opiskelumuoto: Aineopinnot

Laji: Oj-osa

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Laajuus:

2 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

2. Jahr

Osaamistavoitteet:

Die Studierenden sollen in die Lage versetzt werden, sachorientierte und fachsprachenabhängige mündliche Texte in die Zielsprache zu übertragen.

Sisältö:

Spontane, semantisch und pragmatisch adäquate Übersetzung von Texten verschiedener Sprachverwendungsbereiche.

Toteutustavat:

Übung und Selbststudium.

Oppimateriaali:

Texte, Videofilme.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Prüfung.

Arviointiasteikko:

0–5

Vastuuhenkilö:

Lothar Knobloch

693401P-01: Phonetik des Deutschen, 2 op

Voimassaolo: 01.08.2005 - 31.07.2010

Opiskelumuoto: Perusopinnot

Laji: Oj-osa

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Laajuus:

2 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

1. Jahr

Osaamistavoitteet:

Die Studierenden sollen sich sowohl theoretische Kenntnisse als auch praktische Fertigkeiten in der deutschen Phonetik aneignen, wobei auch die Fähigkeit erworben werden soll, das Gelernte unmittelbar in die Praxis umzusetzen, also das Gelernte lehren zu können.

Sisältö:

Kennenlernen des deutschen Phoneminventars, der deutschen Ausspracheregeln und ihrer Ausnahmen, der deutschen Orthographie, der deutsch-finnischen Kontraste im phonetischen System und einer damit verbundenen Fehlerdiagnose, der Artikulationsvorgänge bei der Produktion deutscher Vokale, Diphthonge und Konsonanten.

Toteutustavat:

Vorlesung.

Oppimateriaali:

PowerPoint-Präsentation, Handouts (Ausspracheregeln).

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Prüfung.

Arviointiasteikko:

0–5

Vastuuhenkilö:

Lothar Knobloch

698842S: Phraseologie, 2 - 4 op

Opiskelumuoto: Syventävät opinnot

Laji: Opintojakso

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Ei opintojaksokuvauksia.

693420S-02: Phraseologie, 2 - 4 op

Voimassaolo: 01.08.2005 -

Opiskelumuoto: Syventävät opinnot

Laji: Oj-osa

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Laajuus:

2 - 4 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

4. - 5. Jahr

Osaamistavoitteet:

Es soll die Fähigkeit erworben werden, Phänomene der Phraseologie zu untersuchen, wobei auch der kontrastive Aspekt (Deutsch-Finnisch) eine wichtige Rolle spielt.

Sisältö:

Phraseologie im weiteren und engeren Sinne (Sprichwörter, geflügelte Worte, Wellerismen, Idiome). Kontrastive Betrachtungen von deutschen und finnischen Verbidiomen.

Toteutustavat:

Seminar oder schriftliche Hausarbeit oder Buchprüfung.

Oppimateriaali:

PowerPoint-Präsentation und dazugehörige Handouts, von Studenten gesammelte und kommentierte idiomatische Textbelege.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Prüfung.

Arviointiasteikko:

0–5

Vastuuhenkilö:

Lothar Knobloch

693419S: Praktikum, 5 - 8 op

Voimassaolo: 01.08.2005 -

Opiskelumuoto: Syventävät opinnot

Laji: Työharjoittelu

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Laajuus:

5 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

4. - 5. Jahr

Kohderyhmä:

Der Kurs ist für die Studenten in der Lehrerausbildung nicht obligatorisch.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Praktische Kenntnisse sollen erworben werden durch: Fachbezogenes Praktikum im Ausland (Tätigkeiten im Berufsleben); fachbezogenes Praktikum in Finnland, z.B. Übersetzen, Dolmetschen, und andere Tätigkeiten im Berufsleben, Teilnahme an Konferenzen mit Berichtsverpflichtung, eigene Publikationen u.a.

Arviointiasteikko:

absolviert

Vastuuhenkilö:

Professor und Amanuens

693416S: Pro-Gradu-Arbeit, 40 op

Voimassaolo: 01.08.2005 -

Opiskelumuoto: Syventävät opinnot

Laji: Lopputyö

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: suomi

Lähtöasovaatimus:

Germanische Philologie: Grund- und Fachstudien.

Laajuus:

40 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

Germanische Philologie: 4. - 5. Jahr

Internationale Wirtschaftskommunikation: 1. - 2. Jahr

Osaamistavoitteet:

Beherrschung wissenschaftlicher Arbeitsformen.

Sisältö:

Internationale Wirtschaftskommunikation: Wissenschaftliche Beschäftigung mit einem Thema innerhalb der Wirtschaftskommunikation.

Toteutustavat:

Selbständige schriftliche Abhandlung, in der der Nachweis der Beherrschung wissenschaftlicher Arbeitsformen erbracht wird.

Kohderyhmä:

Germanische Philologie: Hauptfachstudenten

Internationale Wirtschaftskommunikation: Studierende im Magisterprogramm

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Schriftliche Abhandlung und Maturitätsprüfung.

Arviointiasteikko:

0-5

Vastuuhenkilö:

Germanische Philologie: Professor und Lektoren

Internationale Wirtschaftskommunikation: Satu Selkälä

693417S-01: Pro-Gradu-Seminar, 10 op

Voimassaolo: 01.08.2005 -

Opiskelumuoto: Syventävät opinnot

Laji: Oj-osa

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Lähtöasovaatimus:

Der Kurs 693405A Kandidatenarbeit.

Laajuus:

10 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

Vor dem Verfassen der Pro Gradu Arbeit.

Osaamistavoitteet:

Die Studenten sollen thematisch und methodisch auf die zu schreibende Pro Gradu Arbeit vorbereitet werden.

Sisältö:

Themen und Methoden der wissenschaftlichen Arbeit.

Toteutustavat:

Hauptseminar.

Oppimateriaali:

„Leitfaden“, Grundlagenmaterial der zu schreibenden Pro- Gradu-Arbeit.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Schriftliche Hauptseminar-Arbeit.

Arviointiasteikko:

0–5

Vastuuhenkilö:

Professor und Lektoren

693453S: Schwerpunkte der Literaturwissenschaft, 4 - 8 op**Voimassaolo:** 01.08.2009 -**Opiskelumuoto:** Syventävät opinnot**Laji:** Opintojakso**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl**Opintokohteen kielet:** saksa**Lähtöasovaatimus:**Die Kurse *Einführung in die Literaturkritik* und *Literarische Stile*.**Laajuus:**

4 - 8 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

4. – 5. Jahr

Osaamistavoitteet:

Den Studierenden sollen vertiefende historische und methodische Kenntnisse vermittelt werden, die zur Formulierung eines Gradu-Themas führen können.

Sisältö:

Literaturwissenschaftliche Theorien und Methoden, Themen aus wichtigen Teil- oder Grenzbereichen der Literaturwissenschaft (Lyrik, Literarische Epochen etc.).

Toteutustavat:

Seminar und Selbststudium.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Seminar und selbststudium, schriftliche Hausarbeit.

Arviointiasteikko:

0–5

Vastuuhenkilö:

Gerhard Schmitt

693417S: Seminar, 12 op**Voimassaolo:** 01.08.2005 -**Opiskelumuoto:** Syventävät opinnot**Laji:** Opintojakso**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Laajuus:

12 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

4. Jahr

Osaamistavoitteet:

Die Studierenden sollen thematisch und methodisch auf die zu schreibende Pro-Gradu-Arbeit vorbereitet werden.

Sisältö:

Das Modul besteht aus den Kursen

693471S-01 Pro-Gradu-Seminar, 10 P.

693471S-02 Colloquium, 2 P.

Vastuuhenkilö:

Professor und Lektoren

696001S: Sivuaineen tutkielma (germaaninen filologia), 20 op

Opiskelumuoto: Syventävät opinnot

Laji: Lopputyö

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Laajuus:

20 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

4.-5. Jahr

Osaamistavoitteet:

Beherrschung wissenschaftlicher Arbeitsformen.

Toteutustavat:

Selbständige schriftliche Abhandlung, in der der Nachweis der beherrschung wissenschaftlicher Arbeitsformen erbracht wird.

Yhteydet muihin opintojaksoihin:

Grund- und Fachstudien.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Schriftliche Abhandlung.

Arviointiasteikko:

0-5

Vastuuhenkilö:

Professor und Lektoren

693447S: Sprachdidaktik, 4 - 8 op

Opiskelumuoto: Syventävät opinnot

Laji: Opintojakso

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Laajuus:

4 - 8 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

4. - 5. Jahr

Osaamistavoitteet:

Die Studierenden sollen die wichtigsten Methoden des Fremdsprachenunterrichts kennen lernen. Neben der theoretischen Auseinandersetzung mit der Thematik werden die Studierenden die praktische Umsetzung im Fremdsprachenunterricht genauer untersuchen und ihre Kenntnisse in einem Bereich im Rahmen einer Projektarbeit vertiefen.

Sisältö:

Folgende Themenbereiche werden u. a. behandelt: Voraussetzungen des Erst- und Fremdspracherwerbs; Entwicklung der Erstsprache und der Fremdsprache(n); Lernstrategien; Wahrnehmungs- und Sprachlerngewohnheiten. Historischer Überblick über die wichtigsten Methoden des Fremdsprachenunterrichts. Genauere Behandlung ausgewählter Faktoren des Fremdsprachenunterrichts: z.B. Vorkenntnisse, Einstellungen, Motivation, Lernstrategien.

Toteutustavat:

Vorlesung und Selbststudium.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Hausarbeit. Buchprüfung auch möglich.

Arviointiasteikko:

0-5

Vastuuhenkilö:

Professor oder Lektor

693446A: Sprachdidaktik, 4 - 10 op

Opiskelumoto: Aineopinnot

Laji: Opintojakso

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Laajuus:

4 - 8 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

1. - 3. Jahr

Osaamistavoitteet:

Die Studierenden sollen die wichtigsten Theorien zu den Voraussetzungen und der Entwicklung des Erst- und Fremdspracherwerbs kennen lernen und auf deren Grundlage eigene (kleinere) empirische Untersuchungen vornehmen. Die Studierenden sollen die wichtigsten Methoden des Fremdsprachenunterrichts kennen lernen. Neben der theoretischen Auseinandersetzung mit der Thematik werden die Studierenden die praktische Umsetzung im Fremdsprachenunterricht genauer untersuchen und ihre Kenntnisse in einem Bereich im Rahmen einer Projektarbeit vertiefen.

Sisältö:

Folgende Themenbereiche werden u. a. behandelt: Voraussetzungen des Erst- und Fremdspracherwerbs; Entwicklung der Erstsprache und der Fremdsprache(n); Lernstrategien; Wahrnehmungs- und Sprachlerngewohnheiten. Historischer Überblick über die wichtigsten Methoden des Fremdsprachenunterrichts. Genauere Behandlung ausgewählter Faktoren des Fremdsprachenunterrichts: z.B. Vorkenntnisse, Einstellungen, Motivation, Lernstrategien.

Toteutustavat:

Vorlesung oder Selbststudium.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Hausarbeit. Buchprüfung auch möglich.

Arviointiasteikko:

0 - 5

Vastuuhenkilö:

Professor oder Lektor

693410A-01: Sprache und Gesellschaft, 5 op

Voimassaolo: 01.08.2005 -

Opiskelumuoto: Aineopinnot

Laji: Oj-osa

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Laajuus:

5 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

1. - 3. Jahr

Osaamistavoitteet:

Beherrschen der Hauptzüge der historischen Entwicklung und der gegenwärtigen Entwicklungstendenzen der deutschen Sprache.

Sisältö:

Historische Grundlagen der deutschen Gegenwartssprache und Grundstrukturen der Dialekte. Behandlung der wichtigsten sprachlichen und kulturellen Entwicklungen, die zur Gegenwartssprache in ihren verschiedenen Erscheinungen führen.

Toteutustavat:

Vorlesung, Selbststudium.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Prüfung. Buchprüfung auch möglich.

Arviointiasteikko:

0–5

Vastuuhenkilö:

Satu Selkälä

693429S: Sprachpraktikum, 5 op

Voimassaolo: 01.08.2005 -

Opiskelumuoto: Syventävät opinnot

Laji: Opintojakso

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Laajuus:

3 - 5 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

1. - 5. Jahr

Toteutustavat:

Das Sprachpraktikum umfasst entweder einen einmonatigen Hochschulferienkurs, ein Studium an einer deutschsprachigen Universität oder einen mindestens zweimonatigen Aufenthalt in einem deutschsprachigen Land nach dem Abitur.

Yhteydet muihin opintojaksoihin:

Das Sprachpraktikum gehört zu der Einheit allgemeiner Sprach- und Kommunikationsstudien (kieli- ja viestintäopinnot). Es kann entweder dem Kandidaten- oder Magisterexamen angerechnet werden.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Erworbene Scheine, Arbeitszeugnisse oder andere Bescheinigungen müssen an die Amanuensis zur Anerkennung weitergeleitet werden.

Arviointiasteikko:

absolviert

Vastuuhenkilö:

Amanuens, Professor

Lisätiedot:

Für die Nebenfachstudenten, die die vertiefenden Studien ablegen, ist das Sprachpraktikum ebenfalls obligatorisch.

698873P: Sprachpraktische Übungen, 3 op

Voimassaolo: 01.08.2010 -

Opiskelumuoto: Perusopinnot

Laji: Opintojakso

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Ei opintojaksokuvauksia.

693402P-01: Sprachpraktische Übungen, 3 op

Voimassaolo: 01.08.2005 -

Opiskelumuoto: Perusopinnot

Laji: Oj-osa

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Laajuus:

3 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

1. Jahr

Sisältö:

Mündliche und schriftliche Kommunikation. Analyse und Verfassen wissenschaftlicher Texte.

Toteutustavat:

Übung.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Übung und Selbststudium.

Arviointiasteikko:

0–5

Vastuuhenkilö:

Satu Selkälä

693407A-02: Syntax des Deutschen, 2 op

Voimassaolo: 01.08.2005 -

Opiskelumuoto: Aineopinnot

Laji: Oj-osa

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Lähtötasovaatimus:

Die Kurse 693400P-02 Deutsche Grammatik IA und 693407A-01 Deutsche Grammatik IB.

Laajuus:

2 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

2. - 3. Jahr

Osaamistavoitteet:

Beherrschen der syntaktischen Struktur der deutschen Sprache.

Sisältö:

Syntax der deutschen Sprache auf der Grundlage der Duden-Grammatik.

Toteutustavat:

Vorlesung und Selbststudium.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Prüfung. Buchprüfung auch möglich.

Arviointiasteikko:

0–5

Vastuuhenkilö:

Satu Selkälä

693410A-02: Text- und Diskursanalyse, 5 op**Voimassaolo:** 01.08.2005 -**Opiskelumuoto:** Aineopinnot**Laji:** Oj-osa**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl**Opintokohteen kielet:** saksa**Laajuus:**

5 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

2. - 3. Jahr

Osaamistavoitteet:

Beherrschen der Grundkenntnisse und Anwendung der text- und diskursanalytischen Forschungsmethoden.

Sisältö:

Grundbegriffe und Methoden der Text- und Diskursanalyse und deren Überprüfung an finnischen und deutschen Texten und Diskursen.

Toteutustavat:

Vorlesung und Übung.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Schriftliche Prüfung. Buchprüfung und andere Studienformen auch möglich.

Arviointiasteikko:

0–5

Vastuuhenkilö:

Satu Selkälä

698878A: Textanalyse, 5 op**Voimassaolo:** 01.08.2010 -**Opiskelumuoto:** Aineopinnot**Laji:** Opintojakso**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl**Opintokohteen kielet:** saksa**Laajuus:**

5 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

2. - 3. Jahr

Osaamistavoitteet:

Beherrschen der Grundkenntnisse und Anwendung der text- und diskursanalytischen Forschungsmethoden.

Sisältö:

Grundbegriffe und Methoden der Text- und Diskursanalyse und deren Überprüfung an finnischen und deutschen Texten und Diskursen.

Toteutustavat:

Vorlesung und Übung.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Schriftliche Prüfung. Buchprüfung und andere Studienformen auch möglich.

Arviointiasteikko:

0–5

Vastuuhenkilö:

Satu Selkälä

693400P: Theoretische Sprachwissenschaft, 6 op

Voimassaolo: 01.08.2005 - 31.07.2010

Opiskelumuoto: Perusopinnot

Laji: Opintojakso

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Laajuus:

6 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

1. Jahr

Osaamistavoitteet:

Die Studierenden sollen die Grundfähigkeiten und –fertigkeiten der wissenschaftlichen Betrachtung der Sprache beherrschen.

Sisältö:

Das Modul besteht aus den Kursen

693400P-02 Deutsche Grammatik IA, 4 P.

693400P-03 Wortschatz des Deutschen, 2 P.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Übung, Selbststudium. Buchprüfung auch möglich bei Deutsche Grammatik IA.

Arviointiasteikko:

0–5

Vastuuhenkilö:

Lothar Knobloch, Satu Selkälä

693427S: Vertiefende ERASMUS-Studien, 1 - 20 op

Voimassaolo: 01.08.2005 -

Opiskelumuoto: Syventävät opinnot

Laji: Opintojakso

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Laajuus:

2 oder mehr P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

4. - 5. Jahr

Sisältö:

Unter dieser Einheit werden diejenigen Leistungen anerkannt, die im Laufe eines ERASMUS-Studienaufenthaltes erbracht worden sind und die nicht unter den gängigen Studienabschnitten bewertet werden können.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Erworbene Leistungsscheine.

Arviointiasteikko:

Unter dieser Codenummer können mehrere Kurse integriert werden, deren Durchschnittswert dann als gemeinsame Benotung gilt.

Vastuuhenkilö:

Oili Sievola

693414A: Wahlfreie ERASMUS-Studien, 1 - 50 op

Voimassaolo: 01.08.2005 -

Opiskelumuoto: Aineopinnot

Laji: Opintojakso

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Laajuus:

2 oder mehr P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

2. - 3. Jahr

Sisältö:

Unter dieser Einheit werden diejenigen Leistungen anerkannt, die im Laufe eines ERASMUS-Studienaufenthaltes erbracht worden sind und die nicht unter den gängigen Studienabschnitten bewertet werden können.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Erworbene Leistungsscheine.

Arviointiasteikko:

Unter dieser Codenummer können mehrere Kurse integriert werden, deren Durchschnittswert dann als gemeinsame Benotung gilt.

Vastuuhenkilö:

Oili Sievola

693420S-03: Wortbildung, 2 - 4 op

Voimassaolo: 01.08.2005 -

Opiskelumuoto: Syventävät opinnot

Laji: Oj-osa

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Laajuus:

2 - 4 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

4. - 5. Jahr

Osaamistavoitteet:

Es soll die Fähigkeit erworben werden, Phänomene der Wortbildung zu untersuchen.

Sisältö:

Typen und Prozesse der Wortbildung, wobei auch die deutsch-finnische Kontrastierung berücksichtigt werden soll.

Toteutustavat:

Schriftliche Hausarbeit oder Buchprüfung.

Oppimateriaali:

Prüfungsliteratur.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Prüfung.

Arviointiasteikko:

0–5

Vastuuhenkilö:

Lothar Knobloch

696607S: Wortbildung, 2 - 5 op

Opiskelumuoto: Syventävät opinnot

Laji: Opintojakso

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Ei opintojaksokuvauksia.

693400P-03: Wortschatz des Deutschen, 2 op

Voimassaolo: 01.08.2005 - 31.07.2010

Opiskelumuoto: Perusopinnot

Laji: Oj-osa

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Laajuus:

2 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

1. Jahr

Osaamistavoitteet:

Die Studierenden sollen den Wortschatz verschiedener Sprachverwendungsbereiche kennenlernen sowie passiv als auch aktiv verwenden können.

Sisältö:

Übungen zu verschiedenen Sprachverwendungsbereichen, z.B. zur Wortbildung, Phraseologie, Homonymie, Polysemie, Synonymie, zu Lehn- und Fremdwörtern.

Toteutustavat:

Übung, Selbststudium.

Oppimateriaali:

Übungsaufgaben, spezifische Wortlisten, Wörterbücher.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Prüfung.

Arviointiasteikko:

0–5

Vastuuhenkilö:

Lothar Knobloch

693418S: Übersetzen, 3 op

Voimassaolo: 01.08.2005 -

Opiskelumuoto: Syventävät opinnot

Laji: Opintojakso

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Lähtötasovaatimus:

Die Kurse 693402P-02 Übersetzen I und 693406A-01 Übersetzen II müssen absolviert sein.

Laajuus:

4 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

4. – 5. Jahr

Osaamistavoitteet:

Es soll die Fähigkeit erworben werden, anspruchsvolle Texte adäquat aus dem Finnischen ins Deutsche zu übersetzen.

Sisältö:

Belletristische sowie sach- und fachorientierte Texte, die aus übersetzungstheoretischen Gründen Anlass zur Diskussion geben.

Toteutustavat:

Übung und Selbststudium; 10 schriftliche Hausarbeiten und deren Korrekturbesprechungen sind Voraussetzung für die Teilnahme an der schriftlichen Übersetzungsprüfung, die auch in Form einer schriftlichen Hausarbeit abgelegt werden kann.

Oppimateriaali:

Texte.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Prüfung oder schriftliche Hausarbeit.

Arviointiasteikko:

0–5

Vastuuhenkilö:

Lothar Knobloch

693406A: Übersetzen, 8 op

Voimassaolo: 01.08.2005 -

Opiskelumoto: Aineopinnot

Laji: Opintojakso

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Lähtötasovaatimus:

Der Kurs 693402P-02 Übersetzen I.

Laajuus:

5 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

2. Jahr

Osaamistavoitteet:

Die Studierenden sollen in die Lage versetzt werden, sachorientierte und fachsprachenabhängige schriftliche und mündliche Texte in die Zielsprache zu übertragen.

Sisältö:

Das Modul besteht aus den Kursen
693406A-01 Übersetzen IIa/b, 3 P.
693406A-03 Mündliches Übersetzen, 2 P.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Übung und Selbststudium.

Arviointiasteikko:

0–5

Vastuuhenkilö:

Lothar Knobloch

693440P: Übersetzen Deutsch-Finnisch, 3 op**Opiskelumuoto:** Perusopinnot**Laji:** Opintojakso**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl**Opintokohteen kielet:** saksa**Lähtöasovaatimus:**

Der Kurs 693402P-02 Übersetzen I.

Laajuus:

3 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Osaamistavoitteet:

Die Studierenden sollen in die Lage versetzt werden, sachorientierte und fachsprachenabhängige schriftliche Texte ins Finnische zu übertragen.

Sisältö:

Übersetzen von Texten verschiedener Sachverwendungsbereiche.

Toteutustavat:

Übung und Selbststudium (10 schriftlich Hausarbeiten, die Voraussetzung für die Teilnahme an der schriftlichen Prüfung sind).

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Prüfung.

Arviointiasteikko:

0–5

Vastuuhenkilö:

Satu Selkälä

693441P: Übersetzen Deutsch-Finnisch/mündlich, 2 op**Opiskelumuoto:** Perusopinnot**Laji:** Opintojakso**Vastuuyksikkö:** Humanistinen tiedekunta**Arvostelu:** 1 - 5, hyv, hyl**Opintokohteen kielet:** saksa**Laajuus:**

2 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Osaamistavoitteet:

Die Studierenden sollen in die Lage versetzt werden, sachorientierte und fachsprachenabhängige mündliche Texte ins Finnische zu übertragen.

Sisältö:

Spontane, semantisch und pragmatisch adäquate Übersetzung von Texten verschiedener Sprachverwendungsbereiche.

Toteutustavat:

Übung.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Prüfung.

Arviointiasteikko:

0–5

Vastuuhenkilö:

Lektor

693402P-02: Übersetzen I, 2 op

Voimassaolo: 01.08.2005 -

Opiskelumuoto: Perusopinnot

Laji: Oj-osa

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Laajuus:

2 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

1. Jahr

Sisältö:

Übersetzen einfacher Sachtexte aus dem Finnischen ins Deutsche. 10 schriftliche Hausarbeiten und deren Korrekturbesprechung.

Toteutustavat:

Übung und Selbststudium.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Schriftliche Prüfung.

Arviointiasteikko:

0–5

Vastuuhenkilö:

Satu Selkälä

698818A: Übersetzen II, 4 op

Opiskelumuoto: Aineopinnot

Laji: Opintojakso

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Ei opintojaksokuvauksia.

693406A-01: Übersetzen II a/b, 3 op

Voimassaolo: 01.08.2005 -

Opiskelumuoto: Aineopinnot

Laji: Oj-osa

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Lähtötasovaatimus:

Der Kurs 693402P-02 Übersetzen I.

Laajuus:

3 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Ajoitus:

2. Jahr

Osaamistavoitteet:

Die Studierenden sollen in die Lage versetzt werden, schriftliche Texte in die Zielsprache zu übertragen.

Sisältö:

Schriftliches Übersetzen von Texten orientiert am Berufsbild des Übersetzers, Korrekturbesprechung.

Toteutustavat:

Übung und Selbststudium (10 schriftliche Hausarbeiten und deren Korrekturbesprechung, die Voraussetzung für die Teilnahme an der schriftlichen Prüfung sind).

Oppimateriaali:

Verschiedene Textsorten.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Prüfung.

Arviointiasteikko:

0–5

Vastuuhenkilö:

Lothar Knobloch

693445P: Übersetzerpraktikum, 14 op

Opiskelumuoto: Perusopinnot

Laji: Opintojakso

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Laajuus:

10 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Osaamistavoitteet:

Erfahrungen in der Arbeit eines Berufsübersetzers, -dolmetschers.

Sisältö:

Arbeitsverhältnis als Übersetzer/Dolmetscher/Lehrer (in Übersetzungskursen) über einen mehrwöchigen Zeitraum.

Oppimateriaali:

Eigene Arbeitsgrundlagen.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Arbeitsnachweis.

Arviointiasteikko:

absolviert

Vastuuhenkilö:

Professor und Amanuens

693442P: Übersetzungstheorie, 4 op

Opiskelumuoto: Perusopinnot

Laji: Opintojakso

Vastuuyksikkö: Humanistinen tiedekunta

Arvostelu: 1 - 5, hyv, hyl

Opintokohteen kielet: saksa

Laajuus:

4 P.

Opetuskieli:

Deutsch

Osaamistavoitteet:

Kenntnisse der Übertragung sachorientierter und fachsprachenabhängiger Texte in die Zielsprache.

Sisältö:

Modelle und Prozesse des Übersetzens, Bewusstmachen von Vorgehensweisen beim Übersetzen Finnisch-Deutsch-Finnisch.

Toteutustavat:

Vorlesung, Übung, Selbststudium.

Suoritustavat ja arviointikriteerit:

Schriftliche Prüfung. Buchprüfung und andere Studienformen auch möglich.

Arviointiasteikko:

0–5

Vastuuhenkilö:

Satu Selkälä